

Ο περί της Συμφωνίας περί τών Προνομίων και Άσυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ένεργείας (Κυρωτικός) Νόμος του 1978 εκδίδεται διά δημοσίευσεως εϊς τήν επίσημον έφημερίδα τής Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ άρθρῳ 52 του Συντάγματος.

Άριθμός 31 του 1978

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ
ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΙΚΗΣ
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Η Βουλή τών Άντιπροσώπων ψηφίζει ως ακόλουθως :

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ό περί τής Συμφωνίας περί τών Προνομίων και Άσυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ένεργείας (Κυρωτικός) Νόμος του 1978. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Έν τῷ παρόντι Νόμῳ, έκτός εάν έκ του κειμένου προκύπτει διάφορος έννοια— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τήν Συμφωνίαν περί τών Προνομίων και Άσυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ένεργείας, τής όποιας τὸ κείμενον έν τῷ Άγγλικῷ πρωτοτύπῳ έκτίθεται εϊς τὸ Πρῶτον Μέρος του Πίνακος και έν μεταφράσει εϊς τήν Έλληνικήν εϊς τὸ Δεύτερον Μέρος του Πίνακος : Πίναξ.

Νοεΐται ότι έν περιπτώσει αντίθεσεως μεταξύ τών δύο κειμένων υπερισχύει τὸ εϊς τὸ Πρῶτον Μέρος του Πίνακος έκτιθέμενον κείμενον.

3. Η Συμφωνία, τής όποιας ή υπό τής Κυπριακής Δημοκρατίας άποδοχή άπεφασίσθη διά τής ύπ' αριθμόν 10.773 και ήμερομηνίαν 16ην Σεπτεμβρίου, 1971 Άποφάσεως του Υπουργικου Συμβουλίου, διά του παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συμφωνίας.

Π Ι Ν Α Ξ

(Άρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY
AGENCY

WHEREAS Article XV.C of the Statute of the International Atomic Energy Agency provides that the legal capacity, privileges and immunities referred to in that Article shall be defined in a separate agreement or agreements between the Agency, represented for this purpose by the Director-General acting under the instructions of the Board of Governors, and the Members ;

WHEREAS an Agreement Governing the Relationship between the Agency and the United Nations has been adopted in accordance with Article XVI of the Statute ; and

WHEREAS the General Assembly of the United Nations, contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various agencies brought into relationship with the United Nations, has adopted the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, and a number of Members of the United Nations have acceded thereto ;

THE BOARD OF GOVERNORS

1. HAS APPROVED, without committing the Governments represented on the Board, the text below, which in general follows the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, and

2. INVITES the Members of the Agency to consider and, if they see fit, to accept this Agreement.

ARTICLE I

Definitions

Section 1. In this Agreement :

- (i) The expression "the Agency" means the International Atomic Energy Agency ;
- (ii) For the purposes of Article III, the words "property and assets" shall also include property and funds in the custody of the Agency or administered by the Agency in furtherance of its statutory functions ;
- (iii) For the purposes of Articles V and VIII, the expression "representatives of Members" shall be deemed to include all Governors, representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations ;
- (iv) In sections 12, 13, 14 and 27, the expression "meetings convened by the Agency" means meetings :
 - (1) of its General Conference and of its Board of Governors ;
 - (2) of any international conference, symposium, seminar or panel convened by it ; and
 - (3) of any committee of any of these bodies ;
- (v) For the purposes of Articles VI and IX, the expression "officials of the Agency" means the Director General and all members of the staff of the Agency except those who are locally recruited and assigned to hourly rates.

ARTICLE II

Juridical Personality

Section 2. The Agency shall possess juridical personality. It shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property and (c) to institute legal proceedings.

ARTICLE III

Property, Funds and Assets

Section 3. The Agency, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 4. The premises of the Agency shall be inviolable. The property and assets of the Agency, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 5. The archives of the Agency, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable, wherever located.

Section 6. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind :

- (a) The Agency may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency ;
- (b) The Agency may freely transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency .

Section 7. The Agency shall, in exercising its rights under section 6, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Agreement in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Agency.

Section 8. The Agency, its assets, income and other property shall be :

- (a) Exempt from all direct taxes ; it is understood however, that the Agency will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services ;
- (b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Agency for its official use ; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country ;
- (c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 9. While the Agency will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the Agency is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Agreement will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE IV

Facilities in Respect of Communications

Section 10. The Agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Agreement and as far as may be compatible with any international conventions, regulations and arrangements to which that State is a party, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such a State to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes for posts and telecommunications, and press rates for information to the press and radio.

Section 11. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Agency.

The Agency shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other official communications by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Agreement and the Agency.

ARTICLE V

Representatives of Members

Section 12. Representatives of Members at meetings convened by the Agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities :

- (a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind ;
- (b) Inviolability for all papers and documents ;
- (c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags ;
- (d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions ;
- (e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions ;
- (f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 13. In order to secure for the representatives of Members of the Agency at meetings convened by the Agency complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 14. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members of the Agency at meetings convened by the Agency are present in a Member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 15. Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the Agency. Consequently, a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the Member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose of which the immunity is accorded.

Section 16. The provisions of sections 12, 13 and 14 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

ARTICLE VI

Officials

Section 17. The Agency shall from time to time make known to the Governments of all States parties to this Agreement the names of the officials to whom the provisions of this Article and of Article IX apply.

Section 18.

(a) Officials of the Agency shall :

- (i) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity ;
- (ii) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the Agency and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations ;
- (iii) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them from immigration restrictions and alien registration ;
- (iv) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions ;
- (v) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions ;
- (vi) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

(b) Officials of the Agency shall, while exercising the functions of an inspector under Article XII of the Statute of the Agency or those of a project examiner under Article XI thereof, and while travelling in their official capacity en route to and from the performance of these functions, enjoy all the additional privileges and immunities set forth in Article VII of this Agreement so far as is necessary for the effective exercise of such functions.

Section 19. The officials of the Agency shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the Agency whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Director General of the Agency and approved by the State concerned.

Should other officials of the Agency be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the Agency, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

Section 20. In addition to the privileges and immunities specified in sections 18 and 19 above, the Director General of the Agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded on behalf of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys on behalf of themselves, their spouses and minor children, in accordance with international law. The same privileges and immunities, exemptions and facilities shall also be accorded to a Deputy Director General or official of equivalent rank of the Agency.

Section 21. Privileges and immunities are granted to officials in the interest of the Agency only and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Agency.

Section 22. The agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

ARTICLE VII

Experts on Missions for the Agency

Section 23. Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of the Agency or performing missions for the Agency, including missions as inspectors under Article XII of the Statute of the Agency and as project examiners under Article XI thereof, shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions :

- (a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage ;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Agency ;
- (c) Inviolability for all papers and documents ;
- (d) For the purposes of their communications with the Agency, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags ;
- (e) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions ;
- (f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 24. Nothing in sub-paragraphs (c) and (d) of section 23 shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Agreement and the Agency.

Section 25. Privileges and immunities are granted to the experts of the Agency in the interests of the Agency and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Agency.

ARTICLE VIII

Abuses of Privilege

Section 26. If any State party to this Agreement considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement, consultations shall be held between that State and the Agency to determine

whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the Agency, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be settled by a procedure in accordance with section 34. If it is found that such an abuse has occurred, the State party to this Agreement affected by such abuse has the right, after notification to the Agency, to withhold from the Agency the benefits of the privilege or immunity so abused. However, the withholding of privileges or immunities must not interfere with the Agency's principal activities or prevent the Agency from performing its principal functions.

Section 27. Representatives of Members at meetings convened by the Agency, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 1(v), shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country, provided that :

- (a) Representatives of Members, or persons who are entitled to the immunities provided in section 20, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country ;
- (b) In the case of an official to whom section 20 is not applicable, no order to leave the country shall be issued by the territorial authorities other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the Director General of the Agency ; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the Director General of the Agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

ARTICLE IX

Laissez-passer

Section 28. Officials of the Agency shall be entitled to use the United Nations laissez-passer in conformity with administrative arrangements concluded between the Director General of the Agency and the Secretary-General of the United Nations. The Director General of the Agency shall notify each State party to this Agreement of the administrative arrangements so concluded.

Section 29. States parties to this Agreement shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to officials of the Agency as valid travel documents.

Section 30. Applications for visas, where required, from officials of the Agency holding United Nations laissez-passer, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the Agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such person shall be granted facilities for speedy travel.

Section 31. Similar facilities to those specified in section 30 shall be accorded to experts and other persons who, though not holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of the Agency.

Section 32. The Director General, the Deputy Directors General and other officials of a rank not lower than head of division of the Agency, travelling on United Nations laissez-passer on the business of the Agency, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

ARTICLE X

Settlement of Disputes

Section 33. The Agency shall make provision for appropriate modes of settlement of :

- (a) Disputes arising out of contracts or other disputes of a private character to which the Agency is a party ;
- (b) Disputes involving any official or expert of the Agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with section 21 or 25.

Section 34. Unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement, all differences arising out of the interpretation or application of the present Agreement shall be referred to the International Court of Justice, in accordance with the Statute of the Court. If a difference arises between the Agency and a Member and they do not agree on any other mode of settlement, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved, in accordance with Article 96 of the Charter of the United Nations and Article 65 of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreement concluded between the United Nations and the Agency. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

ARTICLE XI

Interpretation

Section 35. The provisions of this Agreement shall be interpreted in the light of the functions with which the Agency is entrusted by its Statute.

Section 36. The provisions of this Agreement shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded to the Agency by any State by reason of the location in the territory of that State of the Agency's Headquarters or regional offices, or of officials, experts, material, equipment or facilities in connexion with Agency projects or activities, including the application of safeguards to an Agency project or other arrangement. This Agreement shall not be deemed to prevent the conclusion between the Agency and any State party thereto of supplemental agreements adjusting the provisions of this Agreement or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

Section 37. This Agreement shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the Statute of the Agency or any rights or obligations which the Agency may otherwise have, acquire or assume.

ARTICLE XII

Final Provisions

Section 38. This Agreement shall be communicated to every Member of the Agency for acceptance. Acceptance shall be effected by the deposit with the Director General of an instrument of acceptance, and the Agreement shall come into force as regards each Member on the date of deposit of that Member's instrument of acceptance. It is understood that, when an instrument of acceptance is deposited on behalf of any State, that State

will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Agreement. The Director General shall transmit a certified copy of this Agreement to the Government of every State now or hereafter becoming a Member of the Agency, and shall inform all Members of the deposit of each instrument of acceptance and of the filing of any notification of denunciation provided for in section 39.

It shall be permissible for a Member to make reservations to this Agreement. Reservations may be made only at the time of the deposit of the Member's instrument of acceptance, and shall immediately be communicated by the Director General to all Members of the Agency.

Section 39. This Agreement shall continue in force as between the Agency and every Member which has deposited an instrument of acceptance for so long as that Member remains a Member of the Agency, or until a revised agreement has been approved by the Board of Governors and that Member has become a party to this revised agreement, provided that if a Member files a notification of denunciation with the Director General, this Agreement shall cease to be in force with respect to such Member one year after the receipt of such notification by the Director General.

Section 40. At the request of one-third of the States parties to this Agreement, the Board of Governors of the Agency shall consider whether to approve amendments thereto. Amendments approved by the Board shall enter into force upon their acceptance in accordance with the procedure provided in section 38.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ότι τὸ "Άρθρον XV.C τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Διεθνούς Ὀργανισμοῦ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας προβλέπει ὅτι ἡ νομικὴ ἰκανότης, τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίας, ὡς ἀναφέρονται ἐν τῷ ρηθέντι ἄρθρῳ, θέλουν καθορισθῆ εἰς ἰδιαιτέραν συμφωνίαν ἢ συμφωνίας, συναφθησομένης μεταξὺ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ἀντιπροσωπευομένου ἐν προκειμένῳ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ ἐνεργούντος κατὰ τὰς ἐντολάς τοῦ Συμβουλίου Διοικητῶν καὶ τῶν Μελῶν.

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι ἐνεκρίθη ἤδη, συμφώνως τῷ "Άρθρῳ XVI τοῦ Καταστατικοῦ, Συμφωνία Διέπουσα τὰς Σχέσεις μεταξὺ τοῦ Ὀργανισμοῦ καὶ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι ἡ Γενικὴ Συνέλευσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἀποβλέπουσα εἰς τὴν κατὰ τὸ δυνατόν ὁμοιομορφίαν τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ὧν ἀπολαύουσι τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη καὶ οἱ ποικίλοι πρὸς τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη σχετιζόμενοι ὀργανισμοί, ἐνέκρινε τὴν Σύμβασιν περὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Εἰδικευμένων Ὀργανώσεων, ἀριθμὸς δὲ τῶν Μελῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν προσεχώρησεν αὐτῇ.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΔΙΟΙΚΗΤΩΝ

1. ΕΝΕΚΡΙΝΕΝ, ἄνευ δεσμεύσεως τῶν παρὰ τῷ Συμβουλίῳ ἀντιπροσωπευομένων Κυβερνήσεων, τὸ ὡς ἔπεται κείμενον, ὅπερ ἐν γενικαῖς γραμμαῖς ἀκολουθεῖ τὴν Σύμβασιν περὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Εἰδικευμένων Ὀργανώσεων, καὶ

2. ΚΑΛΕΙ τὰ Μέλη τοῦ Ὀργανισμοῦ ὅπως ἐξετάσωσι καὶ κατὰ τὸ δοκοῦν ἀποδεχθῶσι τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

ΤΙΤΛΟΣ I

Όρισμοί
Άρθρον 1

Έν τη παρούση Συμφωνία—

- (i) ό όρος «ό Όργανισμός» δηλοϊ τον Διεθνή Όργανισμόν Άτομικής Ένεργείας·
- (ii) διά τούς σκοπούς του Τίτλου III, αϊ λέξεις «περιουσία και ένεργητικόν» διαλαμβάνουν ώσαύτως περιουσίαν και κεφάλαια τελούντα ύπό την φύλαξιν του Όργανισμού ή διαχειριζόμενα ύπό του Όργανισμού πρός έκτέλεσιν τών κατά τό καταστατικόν αυτού λειτουργιών του·
- (iii) διά τούς σκοπούς τών Τίτλων V και VIII, ό όρος «άντιπρόσωποι τών Μελών» λογίζεται διαλαμβάνών άπαντας τούς Διοικητάς, αντιπροσώπους, αναπληρωτάς, συμβούλους, τεχνικούς έμπειρογνώμονας και γραμματείς αντιπροσωπειών·
- (iv) έν άρθροις 12, 13, 14 και 27 ό όρος «συνελεύσεις συγκαλούμεναι ύπό του Όργανισμού» δηλοϊ συνελεύσεις :
- (1) τής Γενικής αυτού Διασκέψεως και του Συμβουλίου Διοικητών·
 - (2) οιασδήποτε διεθνούς διασκέψεως, συμποσίου, σεμιναρίου ή κλιμακίου ύπ' αυτού συγκαλουμένου· και
 - (3) οιασδήποτε Έπιτροπής οϊουδήποτε τών άνω σωμάτων·
- (v) διά τούς σκοπούς τών Τίτλων VI και IX, ό όρος «άξιωματούχοι του Όργανισμού» δηλοϊ τον Γενικόν Διευθυντήν και άπαντα τά μέλη του προσωπικού του Όργανισμού, πλην τών έπιτοπίως προσλαμβανόμενων και ώριαίως άμειβομένων τοιούτων.

ΤΙΤΛΟΣ II

Νομική προσωπικότητα

Άρθρον 2

Ό Όργανισμός κέκτηται νομικήν προσωπικότητα. Κέκτηται την ικανότητα (α) του συμβάλλεσθαι, (β) κτήσεως και διαθέσεως άκινήτου και κινητής περιουσίας και (γ) του παρίστασθαι έπί δικαστηρίω.

ΤΙΤΛΟΣ III

Περιουσία, Κεφάλαια και Ένεργητικόν

Άρθρον 3

Ό Όργανισμός, τά περιουσιακά στοιχεία αυτού και τό ένεργητικόν του, όπουδήποτε και άν εύρίσκωνται ή κείνται και ύφ' οϊουδήποτε διακατεχόμενα, άπολαύουσιν άσυλίας έκ παντός τύπου νομικής διαδικασίας, πλην και καθ' ό μέτρον ό Όργανισμός ήθελε ρητώς παραιτηθῆ ταύτης έν ειδική τινι περιπτώσει. Νοείται, έν τούτοις, ότι ή παραίτησις έκ τής άσυλίας δέν δύναται νά έκταθῆ και εις οϊονδήποτε μέτρον έκτελέσεως.

Άρθρον 4

Οϊ χώροι του Όργανισμού είναι άπαραβίαστοι. Τά περιουσιακά στοιχεία και τό ένεργητικόν του Όργανισμού, όπουδήποτε και άν εύρίσκωνται ή κείνται και ύφ' οϊουδήποτε διακατεχόμενα, έξαιρουνται οιασδήποτε μορφής έρεύνης, έπιτάξεως, δημεύσεως, άπαλλοτριώσεως, ως και οιασδήποτε έτέρας μορφής παρεμβάσεως, είτε έκτελεστικής, είτε διοικητικής, δικαστικής ή νομοθετικής φύσεως.

Άρθρον 5

Τά αρχεία του Όργανισμού και έν γένει άπαντα τά άνήκοντα αυτω ή ύπ' αυτου διακατεχόμενα έγγραφα, είναι άπαραβίαστα, όπουδήποτε και άν εύρίσκωνται.

"Άρθρον 6

Μη ὑποκείμενος εἰς περιορισμούς οικονομικῶν ἐλέγχων, κανονισμῶν ἢ πάσης φύσεως δικαιοστασιῶν :

- (α) Ὁ Ὄργανισμός δύναται νά κατέχη κεφάλαια, χρυσόν ἢ συνάλλαγμα πάσης φύσεως καί νά χειρίζεται λογαριασμούς εἰς οἰονδήποτε νόμισμα·
- (β) Ὁ Ὄργανισμός δύναται νά μεταβιβάζη ἐλευθέρως τὰ κεφάλαιά του, τόν χρυσόν ἢ τὸ συνάλλαγμά του ἐκ τινος χώρας εἰς ἕτεραν τοιαύτην ἢ ἐντός τῆς αὐτῆς χώρας καί νά μετατρέπη τὸ ὑπ' αὐτοῦ διακατεχόμενον συνάλλαγμα εἰς οἰονδήποτε ἕτερον συνάλλαγμα.

"Άρθρον 7

Ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 6 δικαιωμάτων αὐτοῦ, ὁ Ὄργανισμός δέον ὅπως λαμβάνη ὑπ' ὄψιν τυχόν παραστάσεις γενομένας ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως οἰονδήποτε Κράτους Μέρους τῆς παρουσίας Συμφωνίας, καθ' ὃ μέτρον ἤθελε κρίνει ὅτι αἱ τοιαῦται παραστάσεις δύνανται νά τύχωσιν ἐφαρμογῆς ἄνευ ἐλάτθης τῶν συμφερόντων τοῦ Ὄργανισμοῦ.

"Άρθρον 8

Ὁ Ὄργανισμός, τὸ ἐνεργητικόν του, τὰ ἔσοδά του καί λοιπὰ περιουσιακὰ αὐτοῦ στοιχεῖα ἀπαλλάσσονται—

- (α) παντὸς ἀμέσου φόρου· νοεῖται, ἐν τούτοις, ὅτι ὁ Ὄργανισμός δὲν θέλει ἀπαιτήσει ἀπαλλαγὴν αὐτοῦ ἐκ φόρων, οἵτινες ἐν τῇ πραγματικότητι δὲν ἀποτελοῦσιν εἰμὴ ἐπιβαρύνσεις δι' ὑπηρεσίας κοινῆς ὠφελείας·
- (β) παντὸς τελωνειακοῦ δασμοῦ καί ἀπαγορεύσεως, ὡς καί παντὸς περιορισμοῦ ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν καί τῶν ἐξαγωγῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς εἶδη εἰσαγόμενα ἢ ἐξαγόμενα ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ δι' ἐπίσημον αὐτοῦ χρῆσιν· νοεῖται, ἐν τούτοις, ὅτι εἶδη εἰσαγόμενα δυνάμει τῆς τοιαύτης ἀπαλλαγῆς, δὲν θὰ πωλῶνται ἐν τῇ χώρᾳ, ἐν ἣ εἰσάγονται, εἰμὴ ὑπὸ τοῦς συμπεφωνημένους μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας ταύτης ὄρους·
- (γ) παντὸς δασμοῦ, ἀπαγορεύσεως καί περιορισμοῦ ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν καί τῶν ἐξαγωγῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ δημοσιεύματά του.

"Άρθρον 9

Καίτοι ὁ Ὄργανισμός δὲν δύναται κατὰ γενικὸν κανόνα νά ἀξίωση ἀπαλλαγὴν ἐκ τῶν ἐμμέσων φόρων καί τῶν φόρων τῶν ἐπιβλητέων ἐπὶ τῶν πωλήσεων κινητῆς καί ἀκινήτου περιουσίας, τῶν συνιστῶντων μέρος τοῦ καταβλητέου τιμήματος, παρὰ ταῦτα, ὡσάκις ὁ Ὄργανισμός προβαίνει δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν εἰς σημαντικὰ ἀγοράς περιουσιακῶν στοιχείων, θεβαρημένων διὰ τοιούτων φόρων ἢ ὑποκειμένων εἰς τοιούτους φόρους, τὰ Κράτη Μέρη τῆς παρουσίας Συμφωνίας θέλουν προβῆ, ὅποτε εἶναι δυνατόν, εἰς τὴν λήψιν τῶν ἀναγκαίων διοικητικῶν μέτρων διὰ τὴν ἀπαλλαγὴν αὐτῶν ἐκ τῶν τοιούτων φόρων ἢ τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἤδη καταβληθέντων τοιούτων.

ΤΙΤΛΟΣ IV

Διευκολύνσεις ὡς πρὸς τὰς Ἐπικοινωνίας

"Άρθρον 10

Ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεία ἐκάστου τῶν Κράτῶν Μερῶν τῆς παρουσίας Συμφωνίας, καί καθ' ἣν ἔκτασιν τοιοῦτόν τι συνάδει πρὸς τὰς διεθνεῖς συμβάσεις, τοὺς Κανονισμούς καί τὰς διευθετήσεις, ὧν τὸ ἐν λόγῳ Κράτος μετέχει, ὁ Ὄργανισμός ἀπολαύει, διὰ τὰς ἐπίσημους αὐτοῦ ἐπικοινωνίας, μεταχειρίσεως οὐχὶ ὀλιγώτερον εὐμενοῦς τῆς παραχωρουμένης ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Κράτους τούτου εἰς οἰονδήποτε ἕτερον Κυβέρνησιν, περιλαμβανομένης καί τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τῆς τελευταίας, ὡς πρὸς τὰ θέματα προτεραιότητος δικαιωμάτων καί φόρων ταχυδρομείων καί τηλεπικοινωνιῶν καί δικαιωμάτων διὰ πληροφορίας εἰς τὸν τύπον καί τὸ ραδιόφωνον.

"Άρθρον 11

Ἡ επίσημος ἀλληλογραφία καὶ ἕτεροι ἐπίσημοι κοινοποιήσεις τοῦ Ὄργανου εἰς οὐδεμίαν ὑπόκεινται λογοκρισίαν.

Ὁ Ὄργανισμὸς κέκτηται τὸ δικαίωμα χρήσεως κωδίκων, πρὸς τούτοις δὲ τὸ δικαίωμα ὅπως ἀποστέλλῃ καὶ λαμβάνῃ ἀλληλογραφίαν καὶ ἑτέρας ἐπίσημους κοινοποιήσεις διὰ ταχυδρόμου ἢ ἐν ἐνσφραγισμένοις σάκκοις, οἵτινες τυγχάνουσι τῶν αὐτῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ὡς καὶ οἱ διπλωματικοὶ ταχυδρόμοι καὶ σάκκοι.

Οὐδὲν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ διαλαμβανομένων θέλει ἐρμηνευθῆ ὡς ἀποκλείειν τὴν λήψιν τῶν ἐνδεδειγμένων προφυλάξεων ἀσφαλείας, καθορισθησομένων διὰ συμφωνίας συναφθησομένης μεταξὺ Κράτους Μέρους τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ.

ΤΙΤΛΟΣ V

Ἄντιπρόσωποι τῶν Μελῶν

"Άρθρον 12

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν εἰς συνελεύσεις συγκαλούμενας ὑπὸ τοῦ Ὄργανου ἀπολαύουσιν, ἐν ὧσφ ἀσκοῦσι τὰ καθήκοντά των καὶ κατὰ τὰς μετακινήσεις των πρὸς τὸν τόπον καὶ ἐκ τοῦ τόπου τῆς συνελεύσεως, τῶν κάτωθι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν :

- (α) Ἀσυλίας κατὰ τῆς προσωπικῆς συλλήψεως ἢ κρατήσεως καὶ κατὰ τῆς κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν αὐτῶν ἀποσκευῶν, πρὸς τούτοις δὲ ἀσυλίας κατὰ παντὸς εἴδους νομικῆς διώξεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς λόγους, τὰ γραπτὰ κείμενα καὶ τὰς πράξεις αὐτῶν, τὰς γενομένας ἐν τῇ ἐπισήμῳ αὐτῶν ιδιότητι.
- (β) Τοῦ ἀπαραβιάστου παντὸς ἐγγράφου.
- (γ) Τοῦ δικαίωματος χρήσεως κωδίκων καὶ τῆς παραλαβῆς ἐγγράφων ἢ ἀλληλογραφίας διὰ ταχυδρόμου ἢ ἐν ἐνσφραγισμένοις σάκκοις.
- (δ) Ἀπαλλαγῆς, δι' ἑαυτοὺς καὶ τὰς συζύγους των, ἐκ παντὸς περιοριστικοῦ μέτρου, ἀφορῶντος εἰς τὴν μετανάστευσιν, ἐκ τῆς ὑποχρέσεως καταγραφῆς ἀλλοδαπῶν ἢ στρατιωτικῆς θητείας ἐν τῷ Κράτει, ὅπερ ἐπισκέπτονται ἢ μέσφ τοῦ ὁποῦ διέρχονται ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων των.
- (ε) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς νομισματικούς ἢ συναλλαγματικούς περιορισμούς, ὡς καὶ αἱ παραχωρούμεναι εἰς ἀντιπρόσωπους ἀλλοδαπῶν Κυβερνήσεων τελούντων ἐπὶ προσωρινῇ ἐπισήμῳ ἀποστολῇ.
- (στ) Τῶν αὐτῶν ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς προσωπικὰς αὐτῶν ἀποσκευάς, ὡς καὶ αἱ παραχωρούμεναι εἰς τὰ ἀναλόγου βαθμοῦ μέλη διπλωματικῶν ἀποστολῶν.

"Άρθρον 13

Διὰ τὴν ἐξασφάλισιν πλήρους ἐλευθερίας λόγου καὶ πλήρους ἀνεξαρτησίας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν καθηκόντων τῶν ἀντιπρόσωπων τῶν Μελῶν τοῦ Ὄργανισμοῦ εἰς συνελεύσεις συγκαλούμενας ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ, ἡ ἀσυλία τούτων κατὰ πάσης μορφῆς νομικῆς διώξεως διὰ τοὺς λόγους ἢ τὰ γραπτὰ κείμενα ἢ τὰς πράξεις αὐτῶν, τὰς γενομένας κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των, θέλει ἐξακολουθῆσαι παρεχόμενη, ἀνεξαρτήτως ἐὰν τὰ περὶ ὧν πρόκειται ἄτομα δὲν ἀσχολοῦνται πλέον εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τοιούτων καθηκόντων.

"Άρθρον 14

Ὅσακις ἢ ἐπιβολὴ οἰοῦδηποτε φόρου ἤρηται ἐκ τῆς διαμονῆς, αἱ περίοδοι, καθ' ἃς οἱ ἀντιπρόσωποι Μελῶν τοῦ Ὄργανισμοῦ παρὰ συνελεύσεις συγκαληθεῖσαι ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ εὐρίσκονται ἐντὸς ἐνὸς Κράτους Μέλους πρὸς ἐνάσκησιν τῶν καθηκόντων των, δὲν λογίζονται ὡς περίοδοι διαμονῆς.

"Άρθρον 15

Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίας παρέχονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μελῶν οὐχὶ πρὸς ἴδιον αὐτῶν προσωπικὸν ὄφελος, ἀλλ' ἐπὶ τῷ τέλει ἐξασφαλίσεως τῆς ἐν πλήρει ἀνεξαρτησίᾳ ἀσκήσεως τῶν καθηκόντων των, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸν Ὅργανισμὸν. Συνεπῶς, ἐν Μέλος οὐχὶ μόνον ἔχει τὸ δικαίωμα ἀλλ' ὑπέχει καὶ καθήκον ὅπως αἴρη τὴν ἀσυλίαν τῶν ἀντιπροσώπων αὐτοῦ, ἐν πάσῃ περιπτώσει, καθ' ἣν κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Μέλους, ἡ ἀσυλία ἤθελεν εἶναι ἐμπόδιον εἰς τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης καὶ καθ' ἣν αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῆ ἀνευ βλάβης τοῦ δι' ὃν παρέχεται σκοποῦ.

"Άρθρον 16

Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 12, 13 καὶ 14 δὲν τυγχάνουσιν ἐφαρμογῆς ὡς πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ Κράτους, τοῦ ὁποῦ το ἄτομον τυγχάνει ὑπῆκοος ἢ τελεῖ ἢ διετέλεσεν ἀντιπρόσωπος.

ΤΙΤΛΟΣ VI

Ἄξιωματοῦχοι

"Άρθρον 17

Ὁ Ὅργανισμὸς γνωστοποιεῖ ἐκάστοτε πρὸς τὰς Κυβερνήσεις ἀπάντων τῶν Κρατῶν Μερῶν τῆς παρουσίας Συμφωνίας, τὰ ὀνόματα τῶν ἀξιωματῶν, ἐφ' ὧν θέλουν τύχει ἐφαρμογῆς αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Τίτλου ὡς καὶ τοῦ Τίτλου IX.

"Άρθρον 18

- (α) Οἱ ἀξιωματοῦχοι τοῦ Ὅργανισμοῦ ἀπολαύουσιν—
- (i) ἀσυλίας κατὰ πάσης μορφῆς νομικῆς διώξεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς λόγους, τὰ γραπτὰ κείμενα καὶ τὰς πράξεις των, τὰς γενομένας ἐν τῇ ἐπισήμῳ αὐτῶν ἰδιότητι
 - (ii) τῶν αὐτῶν φορολογικῶν ἀπαλλαγῶν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς μισθοὺς καὶ τὰς ἀπολαβὰς των, τὰς καταβαλλομένας αὐτοῖς ὑπὸ τοῦ Ὅργανισμοῦ, καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὄρους, ὡς καὶ οἱ ἀξιωματοῦχοι τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.
 - (iii) ἀσυλίας, δι' ἑαυτοὺς, τὰς συζύγους καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν ἐξαρτωμένους συγγενεῖς, ἐκ τῶν περιορισμῶν μεταναστεύσεως καὶ ἐγγραφῆς ἀλλοδαπῶν
 - (iv) τῶν αὐτῶν προνομίων, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς συναλλαγματικὰς διευκολύνσεις, ὡς καὶ τὰ παραχωρούμενα εἰς ἀναλόγου βαθμοῦ ἀξιωματῶν διπλωματικῶν ἀποστολῶν
 - (v) τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐπαναπατρισμοῦ εἰς περιόδους διεθνῶν κρίσεων, δι' ἑαυτοὺς, τὰς συζύγους καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν ἐξαρτωμένους συγγενεῖς, ὡς καὶ οἱ ἀναλόγου βαθμοῦ ἀξιωματῶν διπλωματικῶν ἀποστολῶν
 - (vi) τοῦ δικαιώματος ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς τῶν ἐπίπλων καὶ τοῦ οἰκιακοῦ ἐξοπλισμοῦ των, κατὰ τὸν χρόνον τῆς πρώτης ὑπ' αὐτῶν ἀναλήψεως καθηκόντων ἐν τῇ εἰρημένῃ χώρᾳ.
- (β) Οἱ ἀξιωματοῦχοι τοῦ Ὅργανισμοῦ, κατὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν καθηκόντων ἐπιθεωρητοῦ δυνάμει τοῦ "Άρθρου XII τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ὅργανισμοῦ ἢ τῶν τοῦ ἐξεταστοῦ προγραμμάτων δυνάμει τοῦ "Άρθρου XI τοῦ ὡς εἴρηται Καταστατικοῦ, πρὸς τούτοις δὲ κατὰ τὰς μετακινήσεις αὐτῶν ἐν τῇ ἐπισήμῳ αὐτῶν ἰδιότητι, μεταβαίνοντες ἢ ἐπιστρέφοντες ἐκ τῆς ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων των, ἀπολαύουσιν ἀπάντων τῶν προσθέτων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, τῶν ἐκτιθεμένων ἐν Τίτλῳ VII τῆς παρούσης Συμφωνίας, καθ' ἣν ἕκτασιν τοῦτο ἤθελε καταστή ἀναγκαιὸν διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἐκτέλεσιν τῶν τοιούτων καθηκόντων.

"Άρθρον 19

Οι αξιωματούχοι του Όργανισμού απαλλάσσονται της υποχρέωσης προς στρατιωτικήν θητείαν, νοουμένου ότι, αναφορικώς προς τὰ Κράτη ὧν οὗτοι τυγχάνουν ὑπήκοοι, ἢ τοιαύτη ἀπαλλαγὴ θέλει περιορισθῆ εἰς αξιωματούχους τοῦ Όργανισμού, ὧν τὰ ὀνόματα, ὡς ἐκ τῶν καθηκόντων των, περιελήφθησαν εἰς κατάλογον καταρτισθέντα ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Όργανισμού καὶ ἐγκριθέντα ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους.

Ἐν αἷς περιπτώσεσιν ἕτεροι αξιωματούχοι τοῦ Όργανισμού ἤθελον κληθῆ διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς στρατιωτικῆς αὐτῶν θητείας, τῇ αἰτήσῃ τοῦ Όργανισμού, τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος θέλει παραχωρήσῃ ἀναστολὴν τῆς ἐκτελέσεως τῆς τοιαύτης θητείας, καθ' ὃ διάστημα κρίνεται ἀναγκαῖον ἵνα ἀποφευχθῇ ἡ διακοπὴ τῆς συνεχίσεως οὐσιώδους ἐργασίας.

"Άρθρον 20

Ἐπὶ πλέον τῶν ἐν ἀρθροῖς 18 καὶ 19 ἀνωτέρω καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Όργανισμού, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ ἐν τῇ ἀπουσίᾳ αὐτοῦ ἀναπληρωτοῦ του, ἀπολαύει, δι' ἑαυτόν, τὴν σύζυγον καὶ τὰ ἀνήλικα τέκνα του, τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ἀπαλλαγῶν καὶ διευκολύνσεων, τῶν παραχωρουμένων κατὰ τὸ διεθνὲς δίκαιον εἰς τοὺς διπλωματικούς ἐκπροσώπους, δι' ἑαυτούς, τὰς συζύγους καὶ τὰ ἀνήλικα τέκνα αὐτῶν. Τῶν αὐτῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ἀπαλλαγῶν καὶ διευκολύνσεων ἀπολαύει ὁ Βοηθὸς Γενικὸς Διευθυντὴς ἢ ὁ ἔχων ἰσοδύναμον βαθμὸν παρὰ τῷ Όργανισμῷ αξιωματούχος.

"Άρθρον 21

Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίας παραχωροῦνται εἰς τοὺς αξιωματούχους ἐν τῷ συμφέροντι τοῦ Όργανισμού μόνον καὶ οὐχὶ δι' ἴδιον προσωπικὸν αὐτῶν ὄφελος. Ὁ Όργανισμὸς κέκτηται τὸ δίκαιωμα, ἀλλ' ὑπέχει καὶ καθήκον ὅπως αἴρῃ τὴν ἀσυλίαν οἰοῦδήποτε αξιωματούχου, ἐν πάσῃ περιπτώσει, καθ' ἣν κατὰ τὴν γνώμην του, ἢ ἀσυλία ἤθελεν εἶναι ἐμπόδιον εἰς τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης, καὶ καθ' ἣν αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῇ ἀνευ βλάβης τῶν συμφερόντων τοῦ Όργανισμού.

"Άρθρον 22

Ὁ Όργανισμὸς θέλει ἐν παντὶ χρόνῳ συνεργάζεται μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν, πρὸς διευκόλυνσιν τῆς προσηκούσης ἀπονομῆς τῆς δικαιοσύνης, πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς τηρήσεως τῶν ἀστυνομικῶν διατάξεων καὶ πρόληψιν καταχρήσεων συναφῶς πρὸς τὰ ἐν τῷ παρόντι τίτλῳ μνημονευόμενα προνόμια, ἀσυλίας καὶ διευκολύνσεις.

ΤΙΤΛΟΣ VII

Ἐμπειρογνώμονες εἰς Ἀποστολάς

"Άρθρον 23

Ἐμπειρογνώμονες (ἕτεροι ἢ αξιωματούχοι διεπόμενοι ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Τίτλου VI) ὑπηρετοῦντες εἰς Ἐπιτροπὰς τοῦ Όργανισμού ἢ ἐκτελοῦντες ἀποστολάς τοῦ Όργανισμού, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἀποστολῶν ἐν τῇ ιδιότητι ἐπιθεωρητῶν δυνάμει τοῦ Ἄρθρου XII τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Όργανισμού καὶ ἐξεταστῶν προγραμμάτων δυνάμει τοῦ Ἄρθρου XI τοῦ ὡς εἴρηται Καταστατικοῦ, ἀπολαύουσι τῶν ἀκολουθῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ χρόνου τοῦ ἀναλισκομένου εἰς μετακινήσεις ἐν σχέσει πρὸς ὑπηρεσίαν εἰς τοιαύτας ἐπιτροπὰς ἢ ἀποστολάς :

- (α) Ἀσυλίας κατὰ προσωπικῆς συλλήψεως ἢ κρατήσεως καὶ κατὰ τῆς κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν αὐτῶν ἀποσκευῶν.
- (β) Ἀσυλίας κατὰ πάσης μορφῆς νομικῆς διώξεως καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς λόγους, τὰ γραπτὰ κείμενα ἢ τὰς πράξεις αὐτῶν, τὰς γενομένας

έν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἐπισήμων αὐτῶν καθηκόντων ἡ τοιαύτη ἀσυλία θέλει ἐξακολουθήσει παρεχομένη παρά τὸ γεγονός ὅτι τὰ περὶ ὧν πρόκειται πρόσωπα δὲν ὑπηρετοῦσι πλέον εἰς ἐπιτροπὰς ἢ δὲν ἐργάζονται εἰς ἀποστολάς τοῦ Ὁργανισμοῦ.

- (γ) Τοῦ ἀπαραβιάστου ἀπάντων τῶν ἐγγράφων.
 (δ) Διὰ τὰς μετὰ τοῦ Ὁργανισμοῦ ἐπικοινωνίας των, τοῦ δικαίωματος χρήσεως κωδίκων καὶ τῆς παραλαβῆς ἐγγράφων ἢ ἀλληλογραφίας διὰ ταχυδρόμου ἢ ἐν ἐνσφραγισμένοις σάκκοις.
 (ε) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς νομισματικούς ἢ συναλλαγματικούς περιορισμούς, ὡς καὶ αἱ παραχωρούμεναι εἰς ἀντιπροσώπους ἀλλοδαπῶν Κυβερνήσεων τελοῦντας ἐπὶ προσωρινῇ ἐπισημῶ ἀποστολῇ.
 (στ) Τῶν αὐτῶν ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς προσωπικάς αὐτῶν ἀποσκευάς, ὡς καὶ αἱ παραχωρούμεναι εἰς ἀναλόγου βαθμοῦ μέλη διπλωματικῶν ἀποστολῶν.

Ἄρθρον 24

Οὐδὲν τῶν ἐν ὑποπαραγράφοις (γ) καὶ (δ) τοῦ ἄρθρου 23 θέλει ἐρμηνευθῆ ὡς ἀποκλείον τὴν λήψιν τῶν ἐνδεδειγμένων προφυλάξεων ἀσφαλείας, καθορισθησομένων διὰ συμφωνίας συναφθσομένης μεταξὺ Κράτους Μέρους τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Ὁργανισμοῦ.

Ἄρθρον 25

Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλῖαι παραχωροῦνται εἰς τοὺς ἐμπειρογνώμονας τοῦ Ὁργανισμοῦ ἐν τῷ συμφέροντι τοῦ Ὁργανισμοῦ καὶ οὐχὶ δι' ἴδιον προσωπικὸν αὐτῶν ὄφελος. Ὁ Ὁργανισμὸς κέκτηται τὸ δικαίωμα, ὑπέχει δὲ τὸ καθήκον, ὅπως αἴρῃ τὴν ἀσυλίαν οἰουδήποτε ἐμπειρογνώμονος ἐν πάσῃ περιπτώσει, καθ' ἣν, κατὰ τὴν γνώμην του, ἡ ἀσυλία ἤθελεν εἶναι ἐμπόδιον εἰς τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης καὶ καθ' ἣν αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῇ ἄνευ βλάβης τῶν συμφερόντων τοῦ Ὁργανισμοῦ.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

Καταχρήσεις Προνομίων

Ἄρθρον 26

Ἐν ἡ περιπτώσει οἰουδήποτε Κράτος Μέρους τῆς παρούσης Συμφωνίας φρονεῖ ὅτι ἐχώρησε κατάχρησις προνομίου ἢ ἀσυλίας παραχωρηθείσης ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας, θέλουν λάθει χώραν συνεννοήσεις μεταξὺ τοῦ ὡς εἴρηται Κράτους καὶ τοῦ Ὁργανισμοῦ, ἵνα ἀποφασισθῇ κατὰ πόσον ἐπεσυνέβη οἰαδήποτε τοιαύτη κατάχρησις καί, ἐν καταφατικῇ περιπτώσει, καταβληθῶσι προσπάθειαι ἀποτροπῆς οἰαδήποτε ἐν τῷ μέλλοντι ἐπαναλήψεως τῆς. Ἐφ' ὅσον διὰ τῶν τοιούτων συνεννοήσεων δὲν ἐπιτευχθῇ ἀποτέλεσμα ἱκανοποιητικὸν διὰ τὸ Κράτος καὶ τὸν Ὁργανισμὸν, τὸ θέμα κατὰ πόσον ἐχώρησε κατάχρησις προνομίου ἢ ἀσυλίας θέλει διευθετηθῇ διὰ διαδικασίας διεξαγομένης κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 34. Ἐν ἡ περιπτώσει ἤθελε διαπιστωθῇ ὅτι ἐχώρησε τῷ ὄντι τοιαύτη κατάχρησις προνομίου ἢ ἀσυλίας, τὸ προσβληθὲν ὑπὸ τῆς καταχρήσεως Κράτος Μέρους τῆς παρούσης Συμφωνίας κέκτηται τὸ δικαίωμα ὅπως, κατόπιν κοινοποιήσεως πρὸς τὸν Ὁργανισμὸν, ἀποστερήσῃ τοῦτον τῶν εὐεργετημάτων τοῦ εἰς ὃ ἀφορᾷ ἡ τοιαύτη κατάχρησις προνομίου ἢ ἀσυλίας. Οὐχ ἦττον ὁμοίως, ἡ ἀποστερήσις προνομίων ἢ ἀσυλιῶν δέον ὅπως μὴ παρεμβαίη καθ' οἰουδήποτε τρόπον εἰς τὰς κυρίας δραστηριότητας τοῦ Ὁργανισμοῦ οὐδὲ παρακωλύῃ τὴν ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ ἐκτέλεσιν τῶν κυρίων αὐτοῦ λειτουργιῶν.

Ἄρθρον 27

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν εἰς συνελεύσεις συγκαλουμένας ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των καὶ κατὰ τὰς μετακινήσεις αὐτῶν μεταβαίνοντες εἰς τὸν τόπον ἢ ἐπιστρέφοντες ἐκ τοῦ τόπου τῆς συνελεύ-

σεως, ως και αξιωματούχοι εν τη έννοια του άρθρου 1 (V), δεν θά υποχρεούνται παρά των άρχων της επικρατείας όπως εγκαταλείψωσι την χώραν, εν η έκτελοῦσι τὰ καθήκοντά των λόγω οίασδήποτε δραστηριότητος αὐτῶν γενομένης εν τη έπισήμῳ αὐτῶν ιδιότητι. Έν περιπτώσει όμως καταχρήσεως τῶν προνομίων διαμονής, διαπραχθείσης ύφ' οίουδήποτε τοιούτου προσώπου διά δραστηριοτήτων αὐτοῦ εν τη ρηθείσῃ χώρᾳ εκτός τῶν έπισήμων αὐτοῦ καθηκόντων, τὸ πρόσωπον τοῦτο δύναται νά κληθῆ υπό τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας ταύτης νά εγκαταλείψῃ την χώραν νοουμένου ότι—

- (α) Ἀντιπρόσωποι Μελῶν ἢ άτομα δικαιούμενα τῶν εν άρθρῳ 20 προνοουμένων άσυλιῶν, δεν δύναται νά κληθῶσι νά εγκαταλείψωσι την χώραν εἰμῆ συμφώνως πρὸς τὴν διπλωματικὴν διαδικασίαν, τὴν εφαρμοστέαν ἐπὶ διπλωματικῶν εκπρωσώπων διαπεπιστευμένων παρά τῆ χώρα ταύτη.
- (β) Έν τη περιπτώσει αξιωματούχων, ἐφ' ὧν δεν τυγχάνει εφαρμογῆς τὸ άρθρον 20, δεν δύναται νά εκδοθῆ διαταγὴ εγκαταλείψεως τῆς χώρας υπό τῶν άρχων τῆς επικρατείας, εἰμῆ μόνον τῆ έγκρίσει τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς ειρημένης χώρας, τῆς τοιαύτης έγκρίσεως παρεχομένης μόνον κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ὁργανισμοῦ. ἐφ' ὅσον δὲ ἤθελον ληφθῆ διαδικαστικὰ μέτρα ἀπελάσεως κατὰ τινος αξιωματούχου, ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Ὁργανισμοῦ κέκτηται τὸ δικαίωμα ὅπως παρίσταται κατὰ τὴν σχετικὴν διαδικασίαν διά λογαριασμόν τοῦ προσώπου, καθ' οὗ αὕτη ἐκινήθη.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΧ

Laissez-passer

Ἄρθρον 28

Οἱ αξιωματούχοι τοῦ Ὁργανισμοῦ κέκτηνται τὸ δικαίωμα νά χρησιμοποιῶσι laissez-passer τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως πρὸς διοικητικὰς διευθετήσεις γενομένας μεταξύ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ὁργανισμοῦ καὶ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Ὁργανισμοῦ θέλει κοινοποιήσει πρὸς ἕν εκαστὸν Κράτος Μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας τὰς οὕτω γενομένας διευθετήσεις.

Ἄρθρον 29

Τὰ Κράτη Μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας θέλουν ἀναγνωρίσει καὶ ἀποδεχθῆ τὰ εκδιδόμενα εἰς αξιωματούχους τοῦ Ὁργανισμοῦ laissez-passer ὡς ἔγκυρα ταξιδιωτικὰ ἔγγραφα.

Ἄρθρον 30

Αἱ αἰτήσεις διά θεωρήσεις, ὅπου απαιτοῦνται, εκ μέρους αξιωματούχων τοῦ Ὁργανισμοῦ κατεχόντων laissez-passer τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἐφ' ὅσον συνοδεύονται υπό πιστοποιητικῶν θεβαίουντος ὅτι ταξιδεύουν δι' ὑποθέσεις τοῦ Ὁργανισμοῦ, δέον ὅπως διεκπεραιῶνται τὸ ταχύτερον δυνατόν. Ἐπὶ πλέον τὰ πρόσωπα ταῦτα δέον ὅπως τυγχάνωσι διευκολύνσεων διά ταχεῖαν μετακίνησιν.

Ἄρθρον 31

Παρόμοιαι διευκολύνσεις πρὸς τὰς καθοριζόμενας εν άρθρῳ 30 θέλουν παρασχεθῆ εἰς ἐμπειρογνώμονας καὶ ἔτερα πρόσωπα, ἅτινα, καίτοι μὴ κατέχοντα laissez-passer τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, κατέχουν πιστοποιητικὸν θεβαίουν ὅτι ταξιδεύουν δι' ὑποθέσεις τοῦ Ὁργανισμοῦ.

Ἄρθρον 32

Ὁ Γενικός Διευθυντής, ὁ Βοηθὸς Γενικός Διευθυντής καὶ ἔτεροι αξιωματούχοι κατέχοντες βαθμὸν οὐχὶ κατώτερον τοῦ προϊσταμένου τμήματος τοῦ Ὁργανισμοῦ, ταξιδεύοντες διά laissez-passer τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν δι' ὑποθέσεις τοῦ Ὁργανισμοῦ, ἀπολαύουσι τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων μετακινήσεως, ὡς καὶ αἱ παραχωρούμεναι εἰς ἀναλόγου βαθμοῦ αξιωματούχους διπλωματικῶν ἀποστολῶν.

ΤΙΤΛΟΣ X

Διακανονισμός διαφορών

"Άρθρον 33

Ο Όργανισμός θέλει μεριμνήσει διά τόν καθορισμόν τών ένδεδειγμένων τρόπων διακανονισμού :

- (α) Διαφορών αναφυομένων έκ συμβάσεων ή έτέρων ιδιωτικής φύσεως διαφορών, εις άς ο Όργανισμός είναι έν τών μερών.
- (β) Διαφορών, σχετικώς πρός άξιωματούχον ή έμπειρογνώμονα του Όργανισμού, όστις λόγω της έπισήμου θέσεως αυτού άπολαύει άσυλίας μη άρθείσης συμφώνως ταίς διατάξεσι του άρθρου 21 ή 25.

"Άρθρον 34

Πλήν τών περιπτώσεων, καθ' άς ήθελε συμφωνηθή μεταξύ τών μερών έτερος τρόπος διακανονισμού, άπασαι αί διαφοραί, αί αναφυόμεναι καθ' όσον άφορά εις την έρμηνείαν ή την έφαρμογήν της παρούσης Συμφωνίας, παραπέμπονται εις τό Διεθνές Δικαστήριον, συμφώνως τῷ Καταστατικῷ του Δικαστηρίου. Έν ή περιπτώσει ήθελεν άναφυή διαφορά μεταξύ του Όργανισμού και τινος τών Μελών και δέν δυνηθῶσι νά έλθωσιν εις συμφωνίαν περί έτέρου τρόπου διακανονισμού, θέλει υποβληθή αίτησις γνωμοδοτήσεως επί του άναφέντος νομικού θέματος, συμφώνως τῷ άρθρῳ 96 του Καταστατικού Χάρτου τών Ένωμένων Έθνῶν και τῷ άρθρῳ 65 του Καταστατικού του Δικαστηρίου και συμφώνως ταίς σχετικαίς διατάξεσι της συμφωνίας της συναφθείσης μεταξύ τών Ένωμένων Έθνῶν και του Όργανισμού. Τά μέρη θέλουν άποδεχθῆ την γνώμην του Δικαστηρίου ός τελικήν.

ΤΙΤΛΟΣ XI

Έρμηνεία

"Άρθρον 35

Αί διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας δέον όπως έρμηνεύονται υπό τό φῶς τών λειτουργιών, τών έμπειπιστευμένων τῷ Όργανισμῷ υπό του Καταστατικού του.

"Άρθρον 36

Αί διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας ούδαμῶς περιορίζουν ή παραθλάπτουν τά προνόμια και τάς άσυλίας τάς παραχωρηθείσας, ή μετέπειτα παραχωρηθησομένας, τῷ Όργανισμῷ ὕφ' οίουδήποτε Κράτους, λόγω της ύπάρξεως έν τη έπικρατεία αυτού της έδρας του Όργανισμού ή περιφερειακῶν αυτού γραφείων ή αξιωματούχων, έμπειρογνώμόνων, ὕλικῶν, έξοπλισμοῦ ή έγκαταστάσεων σχετικῶν πρός τά προγράμματα ή τάς δραστηριότητες του Όργανισμού, περιλαμβανομένων και τών μέτρων άσφαλείας προγραμμάτων του Όργανισμού ή έτέρων διευθετήσεων. Η παρούσα Συμφωνία δέον όπως μη θεωρηθῆ ως άποκλείουσα την μεταξύ του Όργανισμού και οίουδήποτε Κράτους Μέρους της παρούσης Συμφωνίας συνομολόγησιν συμπληρωματικῶν συμφωνιῶν προσαρμοζουσῶν τάς διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας ή επέκτεινουσῶν ή περικοπτούσῶν τά διά ταύτης παραχωρούμενα προνόμια και άσυλίας.

"Άρθρον 37

Η παρούσα Συμφωνία δέν θέλει αύτή καθ' έαυτήν εφαρμοσθῆ κατά τρόπον ὄστε νά έπάγηται την κατάργησιν ή την παράθασιν οίωνδήποτε τών διατάξεων του Καταστατικού του Όργανισμού ή οίωνδήποτε δικαιωμάτων ή ὕποχρεώσεων, άτινας ο Όργανισμός δυνατόν άλλως πῶς νά απέκτησεν ή ανέλαβε.

ΤΙΤΛΟΣ XII

Τελικαὶ διατάξεις.

"Άρθρον 38

Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει κοινοποιηθῆ πρὸς ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ πρὸς ἀποδοχὴν. Ἡ ἀποδοχὴ θέλει ἐνεργηθῆ διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου ἀποδοχῆς παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ, ἡ δὲ Συμφωνία θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἓν ἕκαστον Μέλος, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὄργανου ἀποδοχῆς. Νοεῖται ὅτι, ὅτε κατατίθεται τὸ ὄργανον ἀποδοχῆς ἐκ μέρους Κράτους τινός, τὸ Κράτος τοῦτο δέον ὅπως εἶναι εἰς θέσιν, κατὰ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ νομοθεσίαν, νὰ ἐφαρμόσῃ τοὺς ὅρους τῆς παρουσίας Συμφωνίας. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς θέλει διαβιβάσει κεκρωμένον ἀντίγραφον τῆς παρουσίας Συμφωνίας πρὸς τὴν Κυβέρνησιν παντὸς Κράτους νῦν ἢ μετέπειτα καθισταμένου Μέλους τοῦ Ὄργανισμοῦ, θέλει δὲ πληροφορήσει ἅπαντα τὰ Μέλη περὶ τῆς καταθέσεως ἑκάστου ὄργανου ἀποδοχῆς καὶ περὶ τῆς καταχωρίσεως οἰασδήποτε κοινοποιήσεως καταγγελίας, ὡς αὕτη προβλέπεται ἐν ἄρθρῳ 39.

Τὰ Μέλη δύνανται νὰ διατυπώσωσιν ἐπιφυλάξεις ἐπὶ τῆς παρουσίας Συμφωνίας. Ἐπιφυλάξεις δύνανται νὰ διατυπωθῶσι μόνον κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπὸ τοῦ Μέλους καταθέσεως τοῦ ὄργανου ἀποδοχῆς. Πᾶσα ἐπιφύλαξις διατυπούμενη ἐπὶ τῆς παρουσίας Συμφωνίας θέλει ἀμελλητὶ κοινοποιηθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ πρὸς ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ.

"Άρθρον 39

Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει ἐξακολουθήσει παραμένουσα ἐν ἰσχύϊ μεταξὺ τοῦ Ὄργανισμοῦ καὶ παντὸς Μέλους καταθέσαντος ὄργανον ἀποδοχῆς, ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος τοῦτο παραμένει Μέλος τοῦ Ὄργανισμοῦ ἢ μέχρις οὗ τὸ Μέλος τοῦτο καταστῆ μέρος ἀναθεωρημένης συμφωνίας ἐγκεκριμένης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Διοικητῶν νοεῖται ὅτι ἐν ἡ περιπτώσει Μέλός τι ἤθελε καταχωρήσει κοινοποιήσιν καταγγελίας τῆς παρουσίας Συμφωνίας παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ, ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει παύσει ἰσχύουσα, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ ρηθὲν Μέλος, μετὰ πάροδον ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ λήψεως τῆς τοιαύτης καταγγελίας.

"Άρθρον 40

Τῇ αἰτήσει τοῦ ἑνὸς τρίτου τῶν Κρατῶν Μερῶν τῆς παρουσίας Συμφωνίας, τὸ Συμβούλιον τῶν Διοικητῶν τοῦ Ὄργανισμοῦ θέλει ἐξετάσει τὸ ἐνδεχόμενον ἐγκρίσεως τροποποιήσεων τῆς παρουσίας Συμφωνίας. Αἱ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐγκεκριμέναι τροποποιήσεις θέλουν τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἅμα τῇ ἀποδοχῇ των κατὰ τὴν ἐν ἄρθρῳ 38 προνοουμένην διαδικασίαν.